

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

ПОНУДИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ ГЛАГОЛА (НА МАТЕРИАЛЕ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

*Мая Паша кызы Ахмедли
Институт Языкознания имени И.Насими
Национальной Академии Наук Азербайджана
Азербайджана, Баку, Азербайджан*

THE IMPERATIVE VOICE OF THE VERB (BASED ON AZERBAIJANI AND ENGLISH LANGUAGE MATERIAL)

*Ahmadly Maya Pasha gizi
The Institute of Linguistics named after
I.Nasimi, National Academy of Sciences of Azerbaijan.*

Аннотация

В статье идет речь о грамматической категории понудительного залога глагола. Для обоих языков основная типологическая аналогия проявляется в том, что понудительный залог и его аналог имеют одинаковый смысл, то есть, говорящий принуждает слушающий совершить определенное действие. Так и в азербайджанском и в английском языках каузативность является причинно-следственной философской категорией, она присутствует в качестве универсальной категории во всех языках, независимо от их грамматического строя. В статье на основании языковых фактов указаны способы выражения принудительности-каузативности.

Abstract

The article deals with the active voice in modern Azerbaijani and ways of its expression in English. For both languages, the main typological analogy manifests itself in the fact that the compulsory voice and its analogue have the same meaning, that is, the speaker forces the listener to perform a certain action. In the Azerbaijani and English languages, causation is a causal philosophical category, it is present as a universal category in all languages, regardless of their grammatical structure. Based on linguistic facts, the article indicates ways of expressing coerciveness-causation.

Ключевые слова: понудительный залог, пассивный залог, переходный глагол, непереходный глагол, каузативный залог

Key words: compulsory voice, passive voice, transitive verb, intransitive verb, causative verb.

Следовательно к понудительному залому глагола необходимо подойти исходя из причинно-следственного понятия. Говорящий в зависимости от конкретной речевой ситуации **понуждает** (принуждает) своего собеседника выполнять нужное ему действие. Слово «**понудить**» в зависимости от ситуации употребляется в таких значениях, как приказ, просьба, наставление, угроза и т. д. Так как каузативность является причинно-следственной философской категорией, мы считаем, что она присутствует в качестве универсальной категории во всех языках, независимо от их грамматического строя. А способы ее выражения проявляются в зависимости от грамматического строя конкретного языка.

Для выражения каузативности в современном английском языке широко употребляется глагол «*to make*».

В выражении каузативности в азербайджанском и в английском языках отмечаются два основных различия:

а) Если в азербайджанском языке каузативность выражается грамматическим путем, то в английском языке данное значение выражается, если так можно выразиться, аналитическим или лексико-синтаксическим

путем;

б) В азербайджанском языке невозможно установить, кто (какое лицо) совершает действие, если оно не называется. Однако в английском языке в любом случае можно установить лицо, совершившее действие.

Например, в предложении «*Mən məktubu yazdırdım*» (Я дал написать письмо) невозможно установить личность совершающего действие. Однако в предложении «*I made him write the letter*» (Я заставил его написать письмо) действие совершается известным лицом.

Известно, что в тюркских языках, в том числе в азербайджанском, существуют конкретные морфологические признаки понудительного залога глагола. Однако, в современном английском языке отсутствуют признаки каузативности, другими словами, нет морфологических признаков, выражающих понуждение. Из приведенных примеров следует, что в современном английском языке понуждение осуществляется на основании представленных моделей: $N_1 + V_1 + N_2 + V_2$.

Например, *The man made the boy leave* (Этот мужчина вынудил мальчика уйти).

В таких случаях субъект (подлежащее) воздействует на объект (дополнение) и понуждает

его совершить определенное действие. В такой ситуации имеет существенное значение, какими глаголами выражается V₁. По логике, в данной позиции должны употребляться только каузативные глаголы. В таком случае, возникает резонный вопрос - какие глаголы в современном английском языке считаются каузативными? В пособии «Системный словарь английских глаголов» глаголы делятся на четыре лексико-семантические группы: 1) *ситуативные глаголы*; 2) *прецедентные глаголы*; 3) *действительные или деятельные глаголы*; 4) *каузативные глаголы*. Из них 1080 глаголов представлены как каузативные [4, с. 79-145].

После анализа литературы вопроса о типах и формах глагола можно утверждать, что в тюркологической литературе не существует единого мнения о пунудительном залоге глагола. Следует отметить, что в своем исследовании мы понимаем пунудительный залог как отдельный тип глагола. Однако определенная часть исследователей не согласна с нашим мнением. В частности, исследователи Б.А.Серебрянников и Н.З.Гаджиева утверждают, что не все языковеды принимают пунудительный залог как особую закономерность и грамматическую форму. Европейские и финно-угорские языковеды никогда не принимали пунудительное или каузативное значение как глагол залогового значения и, согласно этой логике, отдельно не выделяли пунудительный залог глагола [3, с. 262].

В своей статье «Залого в современном азербайджанском языке» Н.Н. Джанашия приводит три залогов глагола: активный залог, пассивный залог и возвратный залог. Исследователь также отмечает, что кроме указанных залогов существуют еще две независимые категории глагола: а) совместно-смешанная; б) каузативная [1, с. 44].

Неоспоримым фактом является то, что пунудительный залог глагола обычно употребляется вместе переходные глаголы. В азербайджанском языке многие переходные глаголы производятся из непереходных глаголов. В целях более четкого представления способов выражения пунудительного залогов, необходимо определить суффиксы, употребляемые при трансформации переходных глаголов в непереходные. В этом случае мы ссылаемся на предложенную Г.Казымовым классификацию [2, с. 183-186].

1. суффикс **-t**: данный суффикс в двух случаях образует переходный глагол:

а) от корня глаголов, заканчивающихся на согласные буквы: например: *quru-maq-qurutmaq* (высыхать-высушить); *çürümək-çürütmək* (сгнить-подвергнуть гниению).

б) добавляется к глаголам, которые имеют корни с окончанием **-al, -al, -l**: например: *azalmaq-azaltmaq* (уменьшаться-уменьшить), *düzəlmək-düzəltmək* (исправиться-исправить).

Следует отметить, что суффикс **-t** добавляется также к переходным глаголам: *gözləmək-gözlətmək* (ждать-заставить ожидать); *izləmək-izlətmək*

(следить-отслеживать). Необходимо помнить, что добавление суффикса **-t** к глаголам образует пунудительный залог глагола. В целях установления принадлежности к пунудительному залогов глагола в предложение добавляются такие слова, как: *əmrə-lə-no* приказу, *xahişlə-no* просьбе, *təkidlə-no* настоянию, *göstərişlə-no* указанию, *razılıqla-* с разрешения, *arzu ilə-* по желанию и т. д. [2, с. 270].

Например, *Samir həmin kitabı Tahirə oxutdu* → *Tahir həmin kitabı Samirin təkidli (razılığı, xahişi, arzusu, əmri, ricası) ilə oxudu*. (Самир прочел эту книгу Тахиру → Тахир прочел эту книгу по настоянию (одобрению, просьбе, желанию, приказу, с согласия) Самира.

2. Переходные глаголы от группы непереходных глаголов образуются посредством суффиксов **-it, -it, -ut, -üt**: *qorxmaq-qorxutmaq* (бояться-спугнуть), *axmaq-axıtmaq* (течь-проливать), и т. д.

3. Переходные глаголы из непереходных глаголов образуются посредством суффиксов **-ir, -ir, -ur, -ür**: *qaçmaq-qaçırmaq* (бежать-похищать), *köçmək-köçürmək* (переселиться-переселять), *itmək-itirmək* (потеряться-потерять) и т. д.

4. От некоторых односложных непереходных глаголов, оканчивающихся на согласный, образуются переходные глаголы с помощью суффиксов **-ar, -ər**: *qormaq-qorarmaq* (оторваться-оторвать), *çıxmaq-çıxarmaq* (выйти-выводить) и т. д.

5. Переходные глаголы от непереходных глаголов образуются посредством суффиксов **-dir, -dir, -dur, -dür**: *yanmaq – yandırmaq* (гореть-сжечь), *gülmək – güldürmək* (смеяться-смешишь) и т. д.

Отмеченные выше суффиксы принимают участие также в образовании пунудительного залогов глагола: *yandırmaq – yandırtmaq* (сжечь-заставить кого-то сжечь), *sıldırmaq-sıldirtmək* (заставить стереть-заставить вытереть) и т. д.

6. суффиксы **-iz, -iz, -uz, -üz** в качестве непродуктивного суффикса превращают несколько непереходных глаголов в переходные глаголы: *qalxmaq – qalxızmaq* (встать-поднять), *qorxmaq – qorxızmaq* (бояться-спугнуть).

В некоторых словах указанные суффиксы не могут быть употреблены в единственном числе и вместе с суффиксом **-dir** выступают в виде **-izdir, -izdir: çimmək - çimzidirmək** (купаться-искупать) и т. д.

Г.Казымов отмечает, что: а) если глагол с закрытым слогом, то употребляется суффикс **-dir**; б) в случае, если слог открытый, то употребляется суффикс **-t** [2, с. 206]:

а) *bölmək - böldürmək* (делить-заставить делить), б) *saxlamaq-saxlatmaq* (держат-заставить кого-то остановить).

Для образования пунудительного залогов глагола используются переходные глаголы. Поэтому сначала непереходный глагол превращается в переходный глагол, а далее добавляются суффиксы пунудительного залогов:

Yanmaq-yandırmaq-yandırtmaq (гореть-сжечь-

заставить кого-то сжечь).

Г.Казымов также отмечает, что в некоторых случаях к глаголам понудительного залога можно добавить суффиксы понудительного залога и при этом появляется целый ряд субъектов: *yazdırmaq - yazdırmaq - yazdırtdırmaq* (заставить писать-заставлять кого-то записывать-заставлять кого-то через кого-то записать), *yandırmaq - yandırmaq - yandırtdırmaq* (сжечь-заставить кого-то сжечь-заставить кого-то через кого-то сжечь) [2, с. 207].

Главная суть понудительного залога заключается в том, что он является формой проявления каузативности языка, т. е. конкретного участка причинно-следственной категории.

Известно, что современный английский язык имеет аналитическую структуру. Поэтому сейчас в нем нет средств выражения многих существовавших исторически категорий. Одной из таких категорий в английском языке является понудительный залог глагола. Одним из суффиксов, означающих в английском языке понуждение, является префикс - **ge**. Например, *rest on - istirahat etmek* (отдыхать), *gerest on - istirahat etməyə təhrik etmək* (побудить к отдыху), *stand on - dayanmaq* (остановиться), *gestand on - dayanmağa təhrik etmək* (побудить остановиться).

Известно, что в тюркских языках, в том числе в азербайджанском, существуют конкретные морфологические признаки понудительного залога глагола. Однако, в современном английском языке отсутствуют признаки каузативности, другими словами, нет морфологических признаков, выражающих понуждение. Из приведенных примеров следует, что в современном английском языке понуждение осуществляется на основании представленных моделей: $N_1 + V_1 + N_2 + V_2$.

Например, *The man made the boy leave* (Этот мужчина вынудил мальчика уйти).

Говоря о каузативных глаголах в современном английском языке, в первую очередь необходимо отметить глагол *to make*.

Глагол *to make* входит в разные лексико-семантические группы. В «Большом англо-русском словаре» имеются обстоятельные сведения о глаголе *to make* и связанных с ним словосочетаниях. Нас интересуют выражения - *to make smb. do smth; to make smth. do smth* [5, с. 12].

Словосочетание *to make smb. do smth* в прямом смысле слова означает каузативность, понуждение: т. е. понудить, принудить кого-то совершить какое-то действие.

А словосочетание *to make smth. do smth.* означает совершение определенного действия по какой-то причине. В отличие от первого случая здесь подлежащее и дополнение могут не выражаться личностно:

1. *The wind made the bells ring* (Ветер заставлял колокола звенеть).

2. *She made the water boil* (она вскипятила воду).

В «Толковом словаре современного английского языка» А.С.Хорнби отмечает 30

лексико-семантических групп глагола *to make* и его сочетаний.

В указанном словаре словосочетание *to make smb. do smth* приводится как одно из основных словосочетаний [5, с. 9].

They made me repeat (Они заставили меня повторить).

His jokes made us all laugh (Его шутки нас всех рассмешили).

К каузативным глаголам, употребляемым как V_1 , можно отнести, в основном, следующие: *to make, to have, to let, to get, to force, to allow, to forbid, to want, to wish, to like*, и т.д.

Теперь рассмотрим конкретные случаи употребления указанных глаголов:

1. Употребление глагола *to make*.

Языковые образцы, взятые из художественной литературы, дают нам основание утверждать, что глагол *to make* является наиболее употребляемым среди отмеченных выше каузативных глаголов:

1. *But Joe said it didn't matter and made her sit down by the fire* (Но Джо сказал, что это не имеет значения, и заставил ее сесть у огня) [6].

2. *They'll make them leave the room* (Они заставили их покинуть комнату) [7].

Во многих случаях употребление глагола *to make* не имеет непосредственной связи с каузативами. Он (глагол) используется для обозначения причины ранее происшедшего события. Например:

That made Maria blush and smile at the young lady (Это заставило Марию покраснеть и улыбнуться молодой девушке) [6].

В приведенном примере подлежащее не выражается личностно. Именно поэтому об инициативе для совершения действия в указанных предложениях речь идти не может. Следовательно, говорить о каузативности в отмеченных сочетаниях можно только в том случае, когда подлежащее выражается личностно.

2. Употребление глагола *to have*.

Как известно, глагола *to have* является многозначным глаголом.

Одним из значений глагола *to have* является его побудительно-каузативное значение. По каузативному значению глагола *to have* А.С.Хорнби приводит следующие примеры:

a) *to have something done*:

I must have these shoes repaired (сделать что-то: Я должен отремонтировать (починить) эти туфли).

b) *to have somebody do something*:

What would you have me do? (чтобы кто-нибудь что-то сделал: Что вы сделали бы?)

3. Употребление глагола *to let*.

В английском языке существует мнение, что для выражения каузативности, наряду с глаголами *to make* и *to have*, определенную роль играет также глагол *to let*. Обратимся к конкретным языковым фактам.

1. *'Why didn't you let him stay and drink?' the unhurried waiter asked* («Почему ты не позволил ему остаться и выпить?» - неспешно спросил

официант) [8].

2. *I've often told him he ought to let you know (Я часто говорил ему, что должен сообщить вам)* [9]

В отличие от глаголов *to make* и *to have*, выражаемая глаголом *to let* каузативность в определенной мере отличается своей «мягкостью». Так, говорящий субъект (подлежащее из объекта-дополнения) предлагает дать разрешение для совершения определенного действия. Особенностью обоих глаголов является то, что в этом случае они употребляются без частицы *to*.

Например, в предложении «*Mən məktubu yazdırdım*» (*Я дал написать письмо*) невозможно установить личность совершающего действие. Однако в предложении «*I made him write the letter (Я заставил его написать письмо)*» действие совершается известным лицом.

Подробное изучение проявления каузативности представляет интерес в двух аспектах. В целом, мы считаем, что для внесения ясности в определение сути такой категории глаголов как залог недостаточно исследовать только формы пассивного залога. Так, в азербайджанском языке, как и во всех тюркских языках, залоги глагола обладают конкретными морфологическими средствами выражения, а в английском языке имеются только средства выражения пассивного залога. Именно поэтому, определение английских аналогов существующих в азербайджанском языке залогов глагола

приобретает особое значение с точки зрения более подробного изучения залогов глагола в целом.

Литература:

1. Джанашиа, Н.Н. Залоги в современном азербайджанском языке (общие положения) // Советская тюркология. – Баку: – 1974, №1, – с.41-44.
2. Kazimov, Q.Ş. Seçilmiş əsərləri. [10 cildə], IX cild. – Bakı: “Nurlan”, – 2010, – 542 s.
3. Serebrennikov, B.A., Naciyeva, N.Z. Türk dillərinin müqayisəli-tarixi qrammatikası. – Bakı: “Səda” nəşriyyatı, – 2002, – 380 s.
4. The Systematic dictionary of English Verbs. Book 1. Edited by professor Verdiyeva Z.N., phil. Dr. – Bakı: “Elm” publishing-house, –1978, – 178 p.
5. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Special edition for the USSR. ML: Из-во “Русский язык”. – Volume II, M-Z. –1982, – 527 p.
6. Joyce J. Dubliners. Published in Paladin Books, London Glasgow, –1988, – 256 p.
7. Maltz A. The Gross and the Arrow. State textbook publishing house of the ministry of education of the RSFSR. Leningrad Branch, L., –1963, – 296 p.
8. Galsworthy J. A Modern Comedy. The White Monkey. M.: Progress Publishers, – 1976, – 304 p.
9. Hemingway E. Selected Stories. – M.: Progress Publishers, – 1971, – 398 p.

ИДЕЙНО-СМЫСЛОВАЯ КОННОТАЦИЯ СНА АРКАДИЯ ДОЛГОРУКОГО В РОМАНЕ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО «ПОДРОСТОК» (ЧЕРЕЗ СИСТЕМУ АРХЕТИПОВ К. Г. ЮНГА)

Кондратьева Виктория Викторовна

кандидат филологических наук, доцент

Таганрогского института имени А.П.Чехова

(филиала) «РГЭУ (РИНХ)»

Россия, г. Таганрог

Теснозуб Наталья Дмитриевна

студентка Таганрогского института имени А.П.Чехова

(филиала) «РГЭУ (РИНХ)»

Россия, г. Таганрог

IDEOLOGICAL AND SEMANTIC CONNOTATION OF ARKADY DOLGORUKY'S DREAM IN THE NOVEL "THE ADOLESCENT" BY F. DOSTOEVSKY (THROUGH THE ARCHETYPE SYSTEM BY C. JUNG)

Kondrateva Viktoriya

Candidate of Philology, Taganrog Institute

named after A.P. Chekhov (filial branch) "RSEU (RINE)"

Taganrog, Russia

Tesnozub Nataliya

student of the Taganrog Institute

named after A.P. Chekhov (filial branch) "RSEU (RINE)"

Taganrog, Russia

Аннотация

В статье через призму теории архетипов К.Г.Юнга рассматривается одна из сторон процесса перехода главного героя романа Ф.М.Достоевского «Подросток» от идеала к осознанию действительности. В частности, показано, что сон выступает катализатором на пути к принятию себя и обретению новых нравственных идеалов. Благодаря рефлексивному осмыслению, переживание становится личным опытом